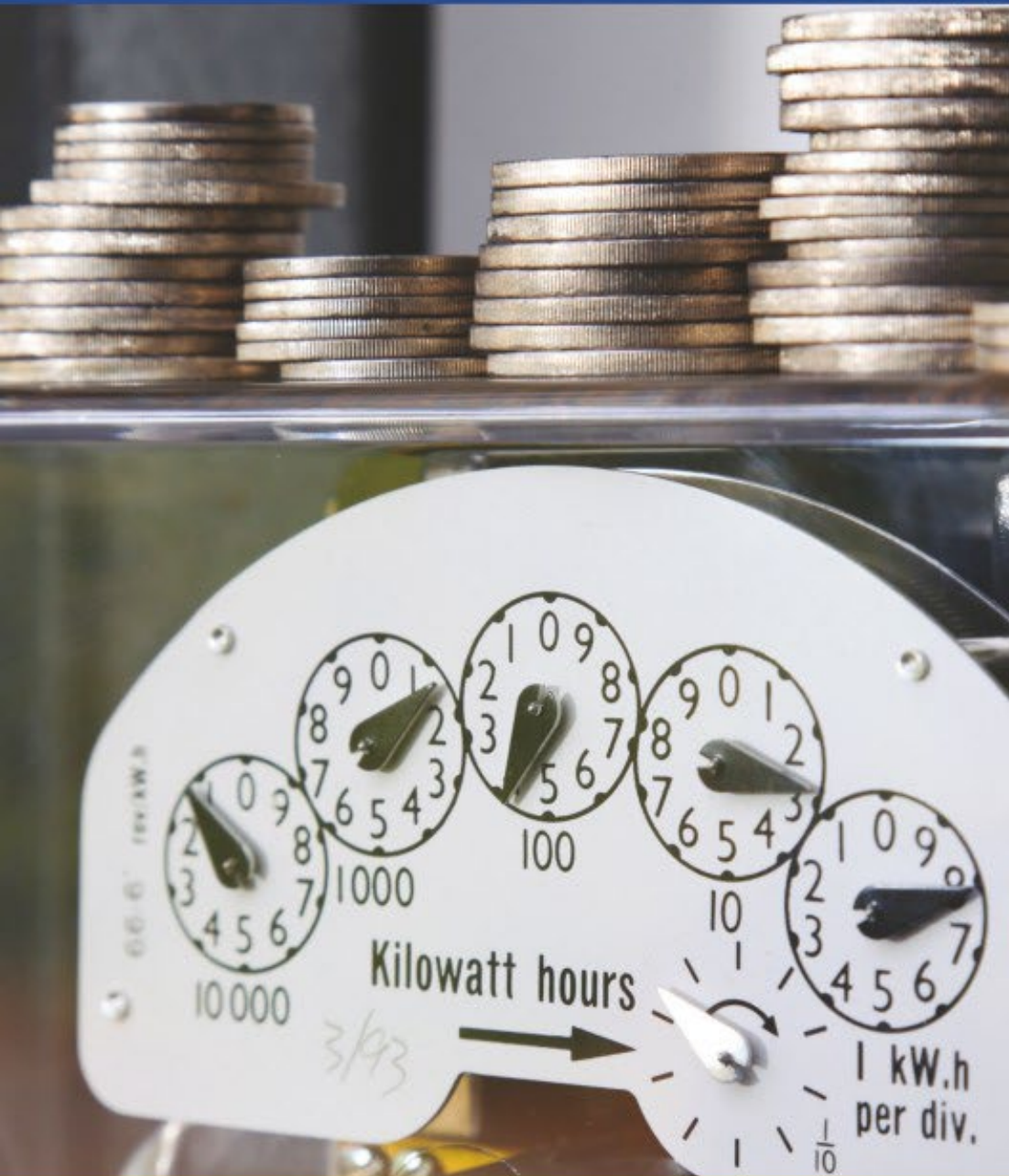


Fais Rau Cov Tswv Tsev:

Koj Yuav Tsum Tau Paub



Hauv Phau Ntawv Pab



Txuag Ib Kauj Nraum

Txuag fais thiab nyiaj
hauv koj lub tsev



ToTaub Koj Li Nqi

Kawm txog nqi fais thiab kev
them nqi



Hu & Tham

Tau kev pab ntawm fais thiab
tham nrog koj cov neeg xauj
tsev

Kawm seb koj txuag fais thiab nyiaj
hauv koj cov tsev xauj thiab kev
txhim kho li cas uas pab tau koj
thiab koj cov neeg xauj tsev.



CERTS

CLEAN ENERGY RESOURCE TEAMS



Vim Li Cas Fais?

Kev siv fais tsawg feem ntau yeej poob rau hauv qab ntawm cov npe uas tswj cov tsev xauj.

Taimsis kev ua tsim kho fais rau koj cov tsev xauj yeej tau txiav tau yam tsis paub thiab tswj hwm cov nqi, los ntawm tej dej khov mus rau lub rauv puas. Kev tsim kho yeej pab koj cov neeg xauj tsev, txo lawm nqi thiab tsim kho lawv kev nyob zoo, noj qab haus, thiab kev nyab xeeb.

Cov nqi fais nyiaj rov qab feem ntau muaj rau pab txo tej cov nqi ntawm cov nyiaj peev uas cuam tshuam nrog fais thiab kev pab ntawm txuag nyiaj yeej pab koj txhim kho ntau dua. Nxtiv, koj lub tsev yuav txhais tau kev pab ntawm Weatherization Assistance Program, nyob ntawm cov nyiaj cov neeg xauj tsev tau li cas.

Yuav tsum tham rau koj cov neeg xauj tsev txog fais.

Koj cov neeg xauj tsev yog koj lub qhov muag thiab pob ntseg nyob hauv koj lub tsev. Sib txuas lus ntawm koj thiab koj cov neeg xauj tsev kom tau txo kev kho thiab cov nqi.

Tej yam ua koj tham tau nrog koj cov neeg xauj tsev:

- Qhov haujlwm ntawm lub tshuab cua sov raws li hloov lub daim lim rauv
- Siv lub ntsuas kub uas hloov tau li cas
- Qhov haujlwm them nqi
- Lwm yam kev tshawj, raws li tej kav dej uas khov yooj yim



**WEATHERIZATION
ASSISTANCE PROGRAM**

Weatherization Assistance Program yog dabtsis (WAP)?

WAP txhim kho kev siv fais tsawg ntawm lub tsev ntawm ib tsev neeg uas tsimnyog pab tau nyiaj tsawg, suab cov neeg xauj tsev nyob. Los ntawm cov thaiv tsev rau cua kub rau khoom siv fais fab thiab ntxiv mus, WAP coj qhov “tagrho lub tsev” (“whole-house”) txog kev kom txo cov tsev neeg tej nqi fais thiab txhim kho kev mob nkees thiab kev nyab xeeb rau cov neeg xauj tsev.

CERTs Pab Tau Li Cas?



CERTs
CLEAN ENERGY RESOURCE TEAMS

The Clean Energy Resource Teams (CERTs) sib txuas Minnesotans nrog cov ntaub ntawv lawv xav tau los xyuas thiab siv ua haujlwm los tu cov dejnum fais. Koj puas xav nrhiav seb pib qhov twg ntawm txuag fais? Yuav kev pab nrhiav ib tus tshuaj xyuas fais rau koj cov tsev? Lub khoos kas pab tau nqi fais? Xav paub ntxiv txog siv fais tauj dua tshiab? Saib seb puas muaj lwm qhov nyiaj pab? Ces CERTs pab tau.

CERTs yog kev koom tes thooj plaws ntawm lub kawm ntawv qib sab, University of MN Extension, lub MN Department of Commerce, lub Southwest Regional Development Commission, thiab lub Great Plains Institute. Peb kev pab yog tsis xaiv leegtwg thiab pub dawb. Muaj CERTs cov neeg ua haujlwm pab nrog koj dejnum. Nrhiav koj tus neeg saib xyuas lub cheeb tsam tom

<https://www.cleanenergyresourceteams.org/staff>.



Sau hauv cov npe thiab lawv cov xov thoov rau qhov fais khoos kas & cov neeg muab fais

Nqi Fais Fab thiab Nkav

Koj nqi fais fab thiab nkav yeej muaj lub khoos kas uas pab ua cov nqi pheej yig los pab koj muaj faib koj cov nqi sib npuag mus rau lub xyoo kom tiv thaiv cov nqi sab ntawm lub caij ntuj no. Lawv yeej muab kev kuaj fais kom nrhiav ib txog kev koj txuag tau fais, ntxiv rau cov khoom txuag fais dawb thiab nyiaj rov qab.

Nqi Fais: Nrhiav hauv qhov nqi, hu rau lub tsev tsoom fww (city hall) lossis mus saib hauv

<https://mn.gov/puc/consumers/utility/>.

Nqi Fais: _____ **Xov Tooj:** _____

Website: _____

Nkav Lossis Tus Neeg Xa Roj: Nrhiav nkav tom <https://blueflame.org/whos-my-utility>.

Nqi Fais: _____ **Xov Tooj:** _____

Website: _____

Kev Pab Fais (Energy Assistance Program)

Yog tias tus neeg xauj tsev muaj teeb meem them lawv cov nqi fais, Kev Pab Fais(Energy Assistance) tej zaum yeej pab tau nrog lawv tej nqi fais. Nrhiav tus neeg pab fais hauv nroog tom (Energy Assistance provider)

<https://mn.gov/commerce/consumers/consumer-assistance/energy-assistance/eap-provider.jsp>

Tus Neeg Muaj Fais Fab: _____ **Xov Tooj:** _____

Website: _____

Weatherization Assistance

The Weatherization Assistance Program (WAP) tej zaum yeej pab tiv thaiv koj lub tsev ntawm huab cua, txo nqi fais thiab kho cov teeb meem ntawm cov tsev. Nrhiav tus neeg WAP hauv nroog tom

<https://mn.gov/commerce/consumers/consumer-assistance/weatherization/wap-providers.jsp>

Tus Neeg Muaj Fais Fab: _____ **Xov Tooj:** _____

Website: _____

Citizens Utility Board

CUB yeej pab koj to taub koj nqi fais lossis pab tej lus nug lossis tej yam tsis txaus siab.

Xov Tooj: 844-MINN-CUB (844-646-6282) **Website:** <http://cubminnesota.org>

Clean Energy Resource Teams (CERTs)

CERTs muaj ntau kev pab rau txuag fais thiab fais rov siv dua tshiab.

Website: <https://www.cleanenergyresourceteams.org>



Koj Nqi Fais

Muaj dabtsis hauv Koj Nqi Fais?

Koj nqi fais fab thiab nkav muaj tau ob peb yam hom nqi. Tus nqi fais tiag tiag thiab cov khoom nyob hauv cov nqi yuav txawv nyob ntawm koj siv fais fab taimsis no yog cov hauv paus.

Nti Nuj Nqi

Cov nuj nqi yog ib qhov nqi them txhua hli uas koj tau them txhua hli kom tau siv tau fais. Txawm tias koj tsis siv fais rau ib lub hli twg, koj tseem yuav tau raug them cov nuj nqi.

Nqi Fais

Cov nqi fais fab nyob hauv koj nuj nqi yog cov nuj nqi ntawm cov fais fab lossis cov nkav koj tau siv. Nws yog nqi los ntawm kilowatt-hour (kWh) rau cov fais fab thiab kub li cas rau cov nkav. Koj cov nqi fais nyeem koj lub ntsuas kom saib seb cov fais fab siv ntau npaum li cas lossis cov nkav tau siv. Koj txo tau koj nqi fais los ntawm siv fais tsawg!

1 To Taub kilowatts (kW) thiab kilowatt-hours (kWh): kilowatts yog nqi ntawm siv fais; kilowatt-hours yog siv fais ntau li cas. Piv txwv, lub rhaub zaub mov kom sov yeej siv fais fab npaum li ntawm 1 kilowatt (kW). Yog tais lub rhaub zaub mov ntawm siv tau li 2 xaub moos, nws yuav siv le 2 kilowatt-hours (kWh) ntawm cov fais fab.

2 To Taub Kub Npaum Li Cas: therms yog ib yam kub. Ib therm yog zoo li 29 kWh thiab yeej muab los ntawm npaum li 97 cubic feet nkav.

Riders

Ntau cov nqi fais fab suab cov “riders” hauv koj li nqi. Cov riders yog nuj nqi rau tej yam uas koj siv koj cov fais fab, xws li cov nqi nkav. Riders yeej yog los ntawm koj siv fais ntau npaum li cas lossis nws yeej yog tus nqi them txhua hli.

Cov Se

Thaum kawg, cov se nyob hauv koj li nqi txawv los ntawm koj nyob qhov twg. Cov se tej zaum yuav yog tus nqi tiaj tus lossis hloov tau.

Koj Daim Nqi Fais Ntau Npaum Li Cas?

Ib tsev neeg muaj plaub leeg nyob hauv xeev Minnesota siv fais fab zoo li 800 kWh txhua hli thiab them li \$100. Nqi nkav txawv tshaj heev taimsis yeej yog li \$100-\$200 ib hlis thaum lub caij ntuj sov.

Yog tais tus neeg xauj tsev them ntau tshaj no, koj yeej nrhiav tau ib txog kev kom nws siv tsawg tshaj thiab ceev tau nyiaj. Nws yeej muaj ib qhov yuam kev nyob rau koj daim nqi thiab.



Saib Xyuas Koj Cov Tsev Xauj

Lus nug uas koj xav txog fais nyob hauv koj cov tsev xauj

- 1 Cov nqi fais kim npaum li cas rau txhua lub chav?
- 2 Cov chav puas siv cov teeb LED, qhov twg yog qhov txuag fais zoo?
- 3 Lub ntsuas cua kub nyob qhov twg? Cov neeg xauj tsev hloov puas tau kub li cas? Nws puas yog ib lub hloov tau lossis lub caws tau sijhawm?
- 4 Khoom siv fais hauv tsev cov npe:

	Pestsawg Xyoo	Hnub Kawg Kuaj	Hom Roj	Chaw	ENERGY STAR?
Chaw Kub					
Cua Txias					
Dej Kub					
Qhov Cub					
Tshuab Ntxhua tais diav					
Tub Yees					
Tshuab Ntxhua Khaub Ncaws					
Tshuab Ziab Khaub Ncaws					

- 5 **Qhov Rais:** Puas yog ib lub, ob lub, lossis peb lub iav? Puas muaj cov qhov rais tiv thaiv huab cua thiab daim ntxaij? Yog muaj menyuum yuas, cov qhov rais puas tiv thaiv tau kev poob?
- 6 Yog lub tsev thaiv zoo thiab thiav cua zoo lossis muaj qho thiab cua?
- 7 Qhov ntsuas kev nyab xeeb puas tau muaj thiab ua haujlwm?
 - Lub ntsuas pa
 - Lub ntsuas pa Carbon monoxide
 - Lub tua hluav taw
 - Kuaj txhuas thiab muaj kho yog tais tau
 - Kuaj cov pa Radon thiab muaj kho yog tais tau



8 Txog Kev Uas Tsim Kho Txuag Fais Hauv Koj Chav Tsev



1 Mus kuaj fais (lossis “kev tshuaj xyuas fais”) rau koj lub tsev. Qhov no yuav xyuas kev ntsuas koj ua tau kom txuag fais – HVAC tshuab, khoom siv, khoom tiv thaiv tsev, thaiv cua, thiab ntiv mus.

- Cov nqi fais fab thiab njav feem ntau pub kev ntsuas fais ua lag luam dawb, suab rau cov tsev muaj ntau tsev neeg nyob (5 lossis tshaj chav). Tej cov kuj muaj kev ntsuas rau neeg zej zos rau cov tsev ib tsev neeg thiab cov tsev me muaj ntau tsev neeg. Mus xyuas nrog koj tus neeg muab fais.

- Minnesota RETAP muab kev ntsuas ua lag luam pub dawb suab rau tsev xauj. Muaj ntaub ntawv ntiv hauv <https://www.pca.state.mn.us/waste/minnesota-retap>.

- Koj lub tsev kuj txias tau rau qhov Weatherization Assistance Program.

- Ntau khoom siv fais muab nyiaj rov qab rau txuag fais hloov tshiab thiab tej cov kuj pab nyiaj los yog nyiaj txiag.

2 Hloov cov teeb qub thiab kub thiab ci heev nrog rua cov LEDs. Yog tsis puas yuav xaiv lub LED teeb lossis lub khoom siv teeb? Mus xyuas ntiv hauv <https://www.cleanenergyresourceteams.org/lighting>.

3 Nruab cov kav dej txuag dej thiab cov pob kav dej kom txuag dej tsis siv dej kub ntau. Xyuas rau qhov WaterSense daim ntawv. Xyuas ntiv hauv <https://www.cleanenergyresourceteams.org/savingwattsdrops#what>.

4 Nruab lub ntsuas kub hloov tau lossis caws tau hauv koj cov tsev. Qhia koj cov neeg xauj tsev siv lub ntsuas kub li cas.

5 Nruab lub rauv txuag zoo thiab cua txias. Rau cov cua txias, Energy Efficiency Rating (EER) 13 lossis rov saum yeej txuag tau ntau npaum li 50% rau nqi fais. Hloov lub rauv daim lim txhua hli. Yog tias cov tsev muaj cua sov nrog rau fais fab lossis roj xa tuaj zoo li nkav lossis roj, xav yuav ib lub tshuab tshuab cua kub. Cov tshuab tshuab cua kub (ASHPs) siv fais fab ua kom kub thiab txias. Xyuas ntiv hauv <https://www.cleanenergyresourceteams.org/ashp>.

6 Tiv thaiv cov kav dej kub thiab siv daim pam rau lub rhaub dej. Caws lub rhaub dej qho kub rau 120°F kom txiav ob yam siv fais thiab kev yuav raug kub hnyiab.

7 Nruab khom siv hauv tsev txaug fais: Nrhiav cov ENERGY STAR daim ntawv lossis nrhiav cov khoom online hauv <https://www.energystar.gov/products>.

8 Thaiv cov cua tawm puab ncig lub qhov chaw ua pa tawm (chimneys), qhov cua (vents), cov kav cua, thiab cov kab kom tiv thaiv cov cua txiav nkag tsis tau. Thaiv cua nkag los yog ib txog hauv kev zoo tshaj plaws txuag tau fais thiab tshim kho kev nplij siab. Nws kuj yog ib qhov yuam sij kom tiv thaiv dej khov! Rau cov ntaub ntawv ntiv tau thaiv cua, mus xyuas hauv Home Energy Guide: <https://www.cleanenergyresourceteams.org/home-energy-guide-tips>.



Them Rau Kev Hloov Fais Tshiab

Koj Nqi Fais

Feem ntau cov nqi fais muab nyiaj rov qab rau kev hloov fais tshiab, thiab tej cov kuj muab nyiaj lossis nyiaj txiag. Mus nug nrog rau koj tus muab fais kom paub lawv muab tau dabtsis.

Property Assessed Clean Energy (PACE)

Rau Cov Tswv Xauj Tsev (muaj ntau tsev neeg nrog rau 5 lossis tshaj chav): PACE yog ib kev pab nyiaj txiag rau kev txuag fais thiab qhov dejnum ua fais tshiab rau cov tsev tshiab thiab qub ntawm cov lag luam, cov ua haujlwm, cov haujlwm uas tsis muaj nyiaj txiag (nonprofit), thiab cov tswv xauj tsev rau ntau tsev neeg. Qhov haujlwm txuag fais ua tiav los ntawm cov tswv tsev uas txais tau PACE nyiaj txiag thiab yog them rov qab ua ib qhov khoom txawv hauv cov se tsev rau ib lub sijhawm teeb tseg. PACE nyiaj txiag pab kov yeej tej teeb meem raug rau kev haujlwm ntawm kev fais. Nws tshem tawm cov nqi them ua ntej, txo kev qiv nyiaj, thiab tso cai ua haujlwm kom tiav.

<https://www.cleanenergyresourceteams.org/pace>.

Chaw rau Fais thiab Huab Cua: Apartment Building Lending Program

Rau Cov Tswv Xauj Tsev: Qhov Chaw Qiv no yeej pab tau koj tsim ib lub tsev xauj zoo tshaj los ntawm pub nyiaj txiag mus rau \$20,000 rau qhov haujlwm txuag fais tom koj lub tsev xauj, suab txog cov haujlwm tsim ib lub rauv, cua txias, kev thaiv, qhov rais, lub rhaub dej kub thiab ntxiv! Lub khoos kas no yog rau cov tswv tsev rau tsev ib teeg thiab cov thawj coj.

<https://www.mncee.org/cee-loan-programs>.

Minnesota Housing

MN Housing yog lub xeev tsev nyiaj txiag. Lawv muab ob peb hom kev pab nyiaj rau cov tsev xauj hauv Minnesota, zoo li muab nyiaj rau kev siv mus ua ntej Minnesota Tsev kev tseem ceeb ntawm kev tiv thaiv thiab xaus kev tsis muaj tsev nyob.

<http://www.mnhousing.gov/sites/multifamily/gettingstarted>.

Weatherization Assistance Program

Muab kev pab nyiaj los ntawm tsoom fww Weatherization Assistance Program. WAP pab tiv thaiv cov tsev xauj. Cov txias tau yog nyob ntawm cov neeg xauj tsev muaj nyiaj li cas.

Rau cov tsev xauj rau ib tsev neeg (1 chav) yuav tsum tiv thaiv, nws yuav tsum tau nyob hauv ib tsev neeg uas tsim nyog thaum ua ntej pib tej haujlwm tiv thaiv.

Rau tsev muaj ntau tsev neeg yuav tsum tiv thaiv, yam tsawg kawg 66% (50% rau tsev nyob ib sab rau ib sab thiab cov muaj plaub chav) ntawm cov chav hauv lub tsev yuav tsum muaj ib qhov tom qab no:

- Yog cov tsev suab nyiaj li cas lossis
- Yuav dhau los ua tsev rau lub sijhawm 180 days hauv cov khoos kas tsoom fww? Xeev rau cov tsev tsim kho tshiab.

Kev tsim nyog rau txhua lub tsev hauv cov tsev ntau tse neeg yog txiav txim txawv dua ib qhov.

Weatherization ntawm lub tsev muaj ntau tsev neeg log yog tsim coj chaw nrog lub tsev ua kev xyuas tswv yim. (Ib chav tsev hauv lub tsev ntau chav yeej tsis tau raug thaiv.)

Xyuas ntaub ntawv ntxiv muaj hauv <https://mn.gov/commerce-stat/pdfs/wap-policy-manual.pdf> lossis hu rau koj tus neeg WAP hauv nroog. Nrhiav lawv hauv <https://mn.gov/commerce/consumers/consumer-assistance/weatherization/wap-providers.jsp>



Fais Xwm Txheej Ceev

Yuav Ua Li Cas Yog Koj Rauv Tsis Ua Haujlwm?

Muaj nws kho. Minnesota txoj kev cai yuav kom cov tswv tsev tswj cov tsev xauj kom nws “tsim nyog nyob hauv” thiab “Txaus saib kho kom tsim nyog.”

Yuav Ua Li Cas Kaw?

Yog tias koj (tswv tsev) yeej them nqi fais

Yog tias koj them tsis tau cov nqi, xws li tais cov fais raug kawv, cov neeg xauj tsev yeej ua tau cov hauv qab no:

- 1 Sau qhia koj hauv ntawv tias lawv xav them cov nqi fais yog tias cov nqi fais tsis tau them rau 48 xaub moos. Yog tais nws yog lub caij ntuj no thiab cua kub tsis taws, lub sijhawm tsawg yeej tau. (Cov neeg xauj yeej qhia tau koj puas ntawm ncauj taimsis yuav tsum xa ntxiv ib daim ntawv rau lub sijhawm 24 xaub moos ntawm sib txuas lus.)
- 2 Yog tias cov nqi fais tsis taws rau lub sijhawm ntawm, tus neeg xauj them tau tus nqi rau cov nqi tam sim no. Tom qab lawv yeej xa tau ib daim luam ntawm cov nqi rau koj nrog lawv nqi tsev. Lawv yeej txiav tau tus nqi ntawm lawv nqi tsev.
- 3 Yog tias lawv nyob rau ib lub tsev nrog rau 5 lossis tsawg chav, tus neeg xauj yeej qhib tau ib qhov nqi hauv lawv lub npe, them nqi fais txhua hlis, thiab xa ib daim luam nrog rau lawv nqi tsev txhua hli.

Yog tias koj cov neeg xauj tsev yeej them lawv cov nqi fais

Minnesota’s Cold Weather Rule (CWR) yog lub xeev txoj kev cai kws tiv thaiv koj ntawm lawv muaj koj fais fab lossis nkav kaw rau lub sijhawm Kawm Hli Ntuj 15 mus rau Plaub Hli Ntuj 15. Yog tias koj them nqi tsis raws sijhawm ntawm koj nqi fais fab lossis nqi nkav, hu rau koj tus neeg muab fais fab kom nrhiav seb yog tias koj tsim nyog tau CWR kev tiv thaiv, thiab cuv npe.

CWR kev tiv thaiv tsuas yog muaj rau cov neeg nyob ze xwb. Tagnrho nqi nkav thiab fais fab yuav tsum muaj CWR kev tiv thaiv. Ua tau CWR kev tiv thaiv, koj yuav tsum tau teeb sijhawm them nqi thiab ua raws li. Yos tias koj tsis us raws li lub sijhawm teeb koj yuav raug txaiv tawm. Koj teeb tau ib qhov CWR lub sijhawm them nqi txhua lub sijhawm thaum lub caij CWR. Cov nqi yuav tsum teeb ib lub sijhawm them nqi uas tsim nyog rau koj tsev neeg. Koj txais tau qhov CWR tiv thaiv ua tus neeg xauj tsev, taimsis cov nqi fais yuav tsum nyob rau koj lub npe thiab yuav cuam tshuam koj cua kub tsev.

Yog tais koj cov neeg xauj tsev thiab tus ua nqi fais tsis txaus siab rau ib qhov kev them, lawv hu tau rau qhov Minnesota Public Utilities Commission’s Consumer Affairs Office tom 651-296-0406 lossis 800-657-3782, lossis email consumer.puc@state.mn.us thiab lawv ua tau haujlwm rau lawv nrog lawv nqi fais.

Website: <https://mn.gov/puc/consumers/shut-off-protection/>



Home Energy Guide

Mus saib daim ntawv Home Energy Guide dawb thiab lwm yam kev pab txuag zoo hauv CERTs lub website: <https://www.cleanenergyresourceteams.org/home-energy-guide-tips>.

Tswv Tsev thiab Neeg Xauj Tsev: Txoj Cai thiab Luag Haujlwm

Daim ntawv pab tau no los ntawm tus Kws Lij Choj hauv xeeb Minnesota (MN Attorney General). Nws hais meej txog tej kev cai thiab luag haujlwm rau kev xauj tsev.

Lus Askiv: <https://www.ag.state.mn.us/brochures/pubLandlordTenants.pdf>

Lus Mev: <https://www.ag.state.mn.us/brochures/pubLandlordTenantsSpanish.pdf>

Clean Energy Resource Teams (CERTs)

CERTs yog thooj plaws lub xeev sib koom tes nrog rau lub hom phiaj los txuas tib neeg thiab lawv cov zej zog rau cov ntaub ntawv lawv xav paub xyuas thiab siv cov fais fab tsawg nyob hauv zej zos, fais siv dua, thiab tej haujlwm ua txog tsheb khiav fais. <https://www.cleanenergyresourceteams.org>



Paub Txog Yam No



CERTs
CLEAN ENERGY RESOURCE TEAMS

Daim ntawv pab no yog ib qhov ntawm ib phau los tsim kom teb cov lus nug rau fais tom tsev.

- Fais rau Neeg Xauj Tsev: Koj Yuav Paub Dabtsis
- Fais rau Tswv Tsev: Koj Yuav Paub Dabtsis
- Fais rau Tsev Txawb: Koj Yuav Paub Dabtsis
- Fais rau Tsev rau ib Tsev Neeg: Koj Yuav Paub Dabtsis

Yog tias koj txaus siab faib cov ntaub ntawv, lawv yeej tsim nrog koj lub duab thiab kev tiv tuaj. Mus saib lub qhov link hauv qab thiab mus rau “kho daim ntawv pab” “customize guide”.